

## Beschluss des Vorstands des EVTZ „Europaregion Tirol- Südtirol-Trentino“

Umlaufbeschluss

### Mitglieder des Vorstands:

Präsident: Landeshauptmann des Landes Tirol,  
Günther Platter  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen-  
Südtirol, Arno Kompatscher  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Ugo  
Rossi

### Generalsekretär:

Matthias Fink

### GEGENSTAND

#### Arbeitsprogramm 2014: Genehmigung von Varianten

Gemäß Art. 5 (8) der Geschäftsordnung des EVTZ können die Mitglieder des Vorstands auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstands nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde.

Gemäß Art. 17 (7) lit. a) der Satzung des EVTZ beschließt der Vorstand das jährliche Arbeitsprogramm.

Gemäß Art. 17 (7) lit. f) der Satzung setzt der Vorstand des EVTZ das Ausmaß der finanziellen Beiträge der Mitglieder fest.

Gemäß Art. 17 (7) lit. e) der Satzung des EVTZ beschließt der Vorstand den Vorschlag für den jährlichen und mehrjährigen Haushalt.

## Deliberazione della Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“

Delibera presa a mezzo lettera circolare

### Componenti della Giunta presenti:

Presidente: Capitano del Land Tirolo, Günther Platter  
Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto  
Adige, Arno Kompatscher  
Presidente della Provincia autonoma di Trento, Ugo  
Rossi

### Segretario generale:

Matthias Fink

### OGGETTO

#### Piano di lavoro 2014: approvazione di modifiche

Secondo l'articolo 5 comma 8 del regolamento interno del GECT, qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica.

Secondo l'articolo Art. 17 comma 7 lett. a) dello statuto del GECT la Giunta adotta il programma di lavoro annuale.

Secondo l'articolo 17 comma 7 lett. f), la Giunta del GECT determina la misura della quota del finanziamento dei membri.

Secondo l'articolo Art. 17 comma 7 lett. e) dello statuto del GECT la Giunta delibera la proposta per il bilancio annuale e pluriennale.



Gemäß Art. 17 (7) lit. e) der Satzung des EVTZ nimmt der Vorstand das jährliche und mehrjährige Budget sowie die Änderungen an.

Mit Beschluss Nr. 5/2013 vom 10.10.2013 hat der Vorstand des EVTZ beschlossen, dass die Mitglieder dem EVTZ im Jahr 2014 vorbehaltlich der Beschlussfassung der zuständigen Budgetorgane einen außerordentlichen Mitgliedsbeitrag von 1 Million Euro pro Mitglied zur Verfügung stellen, um sich an der Erweiterung des Congress Centrum Alpbach, das das Europäische Forum Alpbach beheimatet, finanziell zu beteiligen. Die Versammlung des EVTZ hat mit Beschluss Nr. 5 vom 10. Oktober 2013 die Beteiligung des EVTZ an der Erweiterung des Congress Centrum Alpbach im jährlichen und mehrjährigen Haushalt genehmigt. Gemäß dieser Beschlüsse des Vorstands und der Versammlung des EVTZ erfolgt die finanzielle Beteiligung unter der Voraussetzung, dass der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ die Struktur außerhalb des Zeitraums des Europäischen Forums Alpbach für Veranstaltungen zur Förderung des Austausches und der Zweisprachigkeit in der Europaregion nutzen kann. Weiters wurde das Generalsekretariat vom Vorstand des EVTZ beauftragt, mit fachlicher Unterstützung der Landesverwaltungen die Beteiligung des EVTZ rechtlich zu prüfen.

Am 17. Juni 2014 fand in Innsbruck ein Arbeitstreffen der Mitglieder des Vorstands des EVTZ mit dem Präsidenten des Europäischen Forum Alpbach statt. Es wurde festgestellt, dass die fachliche Prüfung auf Ebene der Verwaltungsexperten des Landes Tirol, der autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient ergeben hat, dass die Beteiligung des EVTZ aus rechtlicher Sicht möglich ist.

Franz Fischler, Präsident des Europäischen Forum Alpbach, informierte über den Stand der Planungen für die Erweiterung des Kongresshauses für das Europäische Forum Alpbach, die nicht zuletzt aufgrund 70 Jahre Europäisches Forum Alpbach in Angriff genommen werden. Derzeit befindet man sich im Abschluss der Verhandlungen mit der

Secondo l'articolo 17 comma 7 lett. e) dello statuto del GECT la Giunta adotta il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale e le loro variazioni.

Con deliberazione del 10 ottobre 2013, n. 5/2013 la Giunta del GECT ha deciso nel 2014 che i membri previa deliberazione degli organi competenti in materia di budget mettono a disposizione del GECT un contributo straordinario pari a 1 milione di euro per ogni membro per contribuire al finanziamento dell'ampliamento del "Congress Centrum Alpbach" che ospita il Forum Europeo di Alpbach. Con deliberazione del 10 ottobre 2013, n. 5 l'Assemblea del GECT ha approvato la partecipazione del GECT all'ampliamento del "Congress Centrum Alpbach" nel bilancio annuale e pluriennale. Ai sensi di tali deliberazioni della Giunta e dell'Assemblea del GECT la partecipazione finanziaria si realizzerà a condizione che il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" possa utilizzare la struttura, al di fuori del periodo di svolgimento del Forum Europeo di Alpbach, per iniziative di promozione degli scambi e del bilinguismo nell'ambito dell'Euregio. Inoltre la Giunta ha incaricato la Segreteria generale di verificare la partecipazione del GECT dal punto di vista normativo, avvalendosi della consulenza qualificata messa a disposizione dalle amministrazioni dei tre territori.

Il 17 giugno 2014 si è svolto a Innsbruck un incontro di lavoro dei membri della Giunta del GECT con il Presidente del Forum Europeo di Alpbach durante il quale, sulla base della verifica tecnica eseguita dagli esperti amministrativi del Land Tirolo, della Provincia Autonoma di Bolzano e della Provincia Autonoma di Trento, si è potuto appurare che la partecipazione del GECT è fattibile dal punto di vista giuridico.

Il Presidente del Forum Europeo di Alpbach, Franz Fischler, ha aggiornato i presenti sullo stato dei progetti per l'ampliamento del Centro Congressi in vista del Forum Europeo di Alpbach, avviati anche in considerazione del 70° anniversario dell'istituzione del Forum stesso. Attualmente sono in fase di conclusione le trattative con la proprietaria del terreno. I progetti edilizi prevedono l'aggiunta di un complesso





Grundstückseigentümerin. Die baulichen Planungen sehen einen unterirdischen Zubau vor, der Platz für Tagungsräumlichkeiten in unterschiedlicher Raumgröße bietet und mit der bestehenden Struktur unmittelbar verbunden ist. Ingesamt bedeutet die Erweiterung des Congress Centrum Alpbach nahezu eine Verdoppelung der verfügbaren Kubatur auf modernstem Kongressstandard. Damit bestehen auch Möglichkeiten für eine weitere Internationalisierung des Europäischen Forum Alpbach, unter anderem im Rahmen der Alpbach Laxenburg Group. Fischler berichtet, dass er den Baustart noch im Jubiläumsjahr 2015 erwartet und, im Sinne der Planungssicherheit, noch 2014 die vertraglichen Grundlagen zwischen dem EVTZ, dem Land Tirol und der Congress Centrum Alpbach GmbH sichergestellt werden sollen.

Tirols Landeshauptmann Günther Platter unterstrich, dass das Europäische Forum Alpbach eine einzigartige Möglichkeit bietet, die Europaregion auch in einem internationalen, renommierten Expertenkreis zu verankern. Die Infrastruktur des Kongresshauses Alpbach wird in Zukunft auch für die Europaregion zur Verfügung stehen und einen Ort für Reflexion und Diskussion bieten.

Südtirols Landeshauptmann Arno Kompatscher verwies auf die aktuelle Budgetsituation in Südtirol. Aufgrund der Verhandlungssituation mit der Regierung in Rom könne es 2015 noch keine Südtiroler Finanzmittel für eine Beteiligung des EVTZ am Ausbau des Congress Centrum Alpbach geben, auch wenn das Projekt an sich hoch geschätzt ist.

Landeshauptmann Ugo Rossi pflichtete Landeshauptmann Kompatscher bei und verwies seinerseits auf dieselbe Problematik, die sich für das Trentino stellt. Er unterstrich die Chancen, die das Projekt für die Europaregion biete, vor allem für die Jugendlichen im Hinblick auf die sprachliche Komponente. Die finanzielle Belastung ist auch für das Trentino zu hoch.

Nach kurzer Diskussion hielten die drei

interrato che ospiterà spazi di varie dimensioni dedicati ai convegni ed è direttamente collegato con la struttura già esistente. Complessivamente l'ampliamento del "Congress Centrum Alpbach" aumenterà quasi del doppio la cubatura attualmente disponibile secondo i più moderni standard delle strutture congressuali. In tal modo sarà possibile anche internazionalizzare ulteriormente il Forum Europeo di Alpbach, tra l'altro nell'ambito dell'Alpbach Laxenburg Group. Fischler riferisce che i lavori inizieranno prevedibilmente già durante l'anno commemorativo 2015 e che, per consentire una pianificazione certa, già nel 2014 verranno fissate le basi contrattuali tra il GECT, il Land Tirolo e la società "Congress Centrum Alpbach GmbH".

Il Capitano del Tirolo Günther Platter ha sottolineato che il Forum Europeo di Alpbach offre una possibilità unica nel suo genere di ancorare l'Euregio anche a un consesso internazionale di esperti rinomati. In futuro l'infrastruttura del Centro Congressi di Alpbach sarà a disposizione anche dell'Euregio, diventando sede di riflessioni e discussioni.

Il Presidente della Provincia di Bolzano Arno Kompatscher ha fatto presente lo stato attuale del budget in Provincia di Bolzano. Date le trattative in corso con il governo di Roma nel 2015 la Provincia di Bolzano non può ancora mettere a disposizione mezzi finanziari per la partecipazione del GECT al potenziamento del "Congress Centrum Alpbach", anche se il progetto di per sé risulta altamente apprezzabile.

Il Presidente della Provincia di Trento Ugo Rossi si è dichiarato d'accordo con il Presidente della Provincia di Bolzano Kompatscher e a sua volta ha fatto presente che lo stesso problema si pone per la Provincia di Trento, sottolineando le opportunità che il progetto offre per l'Euregio, soprattutto dal punto di vista linguistico per i giovani. Anche per la Provincia di Trento l'onere finanziario è troppo alto.

Dopo una breve discussione i tre governatori hanno concordato che la partecipazione finanziaria, come





Landeshauptleute fest, dass die finanzielle Beteiligung, wie im Beschluss des Vorstands Nr. 5 vom 10. Oktober 2013 festgehalten, insgesamt 3 Millionen Euro beträgt. Die Umsetzung soll in den Jahren 2016, 2017 und 2018 zu gleichen Teilen erfolgen. Dafür werden dem EVTZ von den drei Mitgliedern die erforderlichen Finanzmittel als außerordentliche Mitgliedsbeiträge in der Höhe von EUR 334.000 pro Land in den Jahren 2016, 2017 und 2018 zur Verfügung gestellt. Die dafür nötigen Vorkehrungen werden in den drei Ländern getroffen.

Den Beratungen lag der Entwurf der Finanzierungsvereinbarung zwischen der Congress Centrum Alpbach GmbH, dem Land Tirol und dem EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino vom Mai 2014, übermittelt mit Schreiben des Landeshauptmanns von Tirol, Geschäftszahl LH-AA-30/13, zugrunde. Die drei Landeshauptleute kamen bei diesem Arbeitstreffen in Innsbruck überein, dass das darin enthaltene Angebot der Congress Centrum Alpbach GmbH nachgebessert werden muss. Die Möglichkeiten der unentgeltlichen Nutzung des Congress Centrum Alpbach durch den EVTZ (interregionale Fachtagungen, Austauschprogramme, Sprachschulen etc.) sind auszuweiten; die vorgesehene Laufzeit ist bis auf mindestens 30 Jahre ab Inbetriebnahme auszudehnen. Weiters sprachen sich die drei Landeshauptleute dafür aus, dass sich der EVTZ in erster Linie für den Ausbau der Kongresstechnik als Grundlage für eine mehrsprachige interregionale Nutzung des Congress Centrums engagiert.

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung

**beschließt**

der Vorstand des EVTZ:

- der Generalsekretär wird beauftragt, in Vorbereitung der nächsten Sitzung der Organe des EVTZ mit der Congress Centrum Alpbach GmbH und dem Land Tirol Nachbesserungen zu dem im Entwurf der Finanzierungsvereinbarung auf Grundlage eines erweiterten

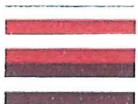
prevista nella deliberazione della Giunta del 10 ottobre 2013, n. 5, ammonta complessivamente a 3 milioni di euro da suddividere sugli anni 2016, 2017 e 2018 in parti uguali. I tre membri metteranno a disposizione del GECT i mezzi finanziari necessari sotto forma di contributi straordinari di adesione pari a 334.000 euro per ogni territorio negli anni 2016, 2017 e 2018. Ognuno dei tre territori prenderà gli opportuni provvedimenti.

La base del dibattito era costituita dalla bozza dell'accordo di finanziamento tra la società "Congress Centrum Alpbach GmbH", il Land Tirol e il GECT Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino del maggio 2014, trasmessa con nota del Capitano del Tirolo, prot. n. LH-AA-30/13. Durante questo incontro di lavoro a Innsbruck i tre governatori avevano convenuto che l'offerta della società "Congress Centrum Alpbach GmbH" ivi contenuta va migliorata. Devono essere ampliate le possibilità per il GECT di utilizzare gratuitamente (per convegni scientifici interregionali, iniziative di scambio, scuole di lingua ecc.) il Centro di Congressi di Alpbach. Inoltre va previsto un periodo di almeno 30 anni a partire dall'attivazione della struttura. Oltre a ciò i tre governatori si sono pronunciati a favore della previsione che il GECT si impegni in primo luogo per il potenziamento degli impianti tecnici congressuali che costituiscono il presupposto per l'utilizzazione interregionale plurilingue del Centro Congressi.

Visto lo Statuto vigente la Giunta del GECT

**delibera**

- di incaricare il Segretario generale – in vista della prossima seduta degli organi del GECT – di condurre le trattative con la società "Congress Centrum Alpbach GmbH" e il Land Tirol riguardo al perfezionamento della bozza per l'accordo di finanziamento prevedendo maggiori possibilità di





- Nutzungskonzepts zu verhandeln und die Ergebnisse dem Vorstand vorzulegen;
- der Generalsekretär wird beauftragt, die Inhalte des gegenständlichen Beschlusses vollinhaltlich in der Vorbereitung der nächsten Sitzung der Organe des EVTZ zu berücksichtigen, insbesondere die Zuweisung der für die Finanzierung der Erweiterung des Congress Centrum Alpbach notwendigen außerordentlichen Mitgliedsbeiträge der Mitglieder und der Berücksichtigung der Ausgaben im jährlichen und mehrjährigen Haushalt für die Jahre 2016, 2017 und 2018.
  - der Präsident wird ermächtigt, mit der Congress Centrum Alpbach GmbH erforderlichenfalls einen Vorvertrag auf Grundlage der akkordierten Inhalte abzuschließen.

- utilizzo della suddetta struttura, e di presentare alla Giunta i relativi risultati;
- di incaricare il Segretario generale di tenere in considerazione tutti i contenuti della presente deliberazione durante i lavori preparatori della prossima seduta degli organi del GECT; in particolare l'assegnazione dei contributi straordinari da parte dei membri per finanziare l'ampliamento del "Congress Centrum Alpbach", tenendo conto delle spese nel bilancio annuale e pluriennale per gli anni 2016, 2017 e 2018;
  - di autorizzare il Presidente a concludere eventualmente con la società "Congress Centrum Alpbach GmbH" un contratto preliminare sulla base dei contenuti concordati.

	JA/SI	NEIN/NO	Datum/Data
Günther Platter Landeshauptmann von Tirol Capitano del Tirolo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Arno Kompatscher Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Ugo Rossi Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient..... Presidente della Provincia Autonoma di Trento	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
Bozen am 15.8.2014  
Beschluss Nr. 10/2014  
der Generalsekretär

Matthias Fink

Letto, approvato e firmato  
Bolzano, li 15/8/2014  
Delibera n. 10/2014  
Il Segretario generale

